DURANGOKO UDALAREN ETA "AKANA" – KOMUNITATE ZERBITZU ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, PILAR RIOS RAMOS andrea, NAN 30.647.115-Y, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, AKANA ELKARTEA - KOMUNITATE ZERBIZTUA RICARDO ALZAGA VIZCARRA jauna ordezkari delarik, 15391695-A zenbakiarekin, elkartearen presidente moduan.

DIHARDUTE: PILAR RIOS RAMOS andreak, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015ko ekainaren 29an Alkate andreak dekretu bidez emandako delegaziori jarraituz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta RICARDO ALZAGA VIZCARRA AKANA ELKARTEA-KOMUNITATE ZERBITZUAren presidente moduan.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- AKANA ELKARTEA - KOMUNITATE ZERBITZUAren estatutuetan honako helburuak agertzen dira: " Pertsonei laguntzea, bai bere adinagatik edo bere egoera fisikoa edo mentalagatik nor bere kabuz ezin dena zaindu". "Gizarte zerbitzu bat eman, komunitate-laguntza eta gizarteratzeari zuzenduta".

Xede horretara iristeko, adimen urritasuna duten helduentzako eguneko arreta zerbitzua ematen dute Durangon.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN AKANA - SERVICIO COMUNITARIO

REUNIDOS: De una parte, Doña PILAR RIOS RAMOS, con D.N.I. nº 30.647.115-Y, teniente de alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIO COMUNITARIO, con CIF: G-48929665, representada por RICARDO ALZAGA VIZCARRA con D.N.I. nº 15391695-A, en su condición de presidente.

ACTUAN: Doña PILAR RIOS RAMOS , en su calidad de teniente de alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don RICARDO ALZAGA VIZCARRA , como presidente de LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIO COMUNITARIO.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan.

MANIFIESTAN:

I.- Que LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIO COMUNITARIO ", tiene como fin, recogido en sus estatutos, " La ayuda a personas, que bien por su edad o condición física o mental no pueden valerse por sí mismas ". "Prestar un servicio social encaminado a la ayuda comunitaria y a la integración comunitaria ".

Para la consecución de dicho fin la asociación Akana desarrolla el servicio de atención diurna para adultos con discapacidad intelectual en el municipio de Durango.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342715031050534600
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

II.- Durangoko Udalak "AKANA" ELKARTEArekin lankidetzan jardun gura du. Hartara, dirulaguntza emango dio ADIMEN URRITASUNA DUTEN HELDUENTZAKO EGUNEKO ARRETA programa aurrera eramateko. Programa 2017ko urtarrilaren 2tik 2017ko ekainaren 30era arte iraungo du.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea colaboración con LA ASOCIACIÓN AKANA, posibilitando una subvención económica para el desarrollo del programa ATENCION DIURNA PARA PERSONAS ADULTAS CON DISACAPACIDAD INTELECTUAL. Programa que se desarrollará del 2 de enero al 30 de junio de 2017.

BETEBEHARRAK:

CLÁUSULAS:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 18.000,00 (HAMAZORTZI MILA) euroko diru-laguntza emango dio "AKANA ELKARTEA - KOMUNITATE ZERBITZUA-ri". Ordainketa 51.2313.48102 diru-partidaren kargura egingo da. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 18.000,00 (DIEZ Y OCHO MIL) euros a LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIO COMUNITARIO de Durango, con cargo a la partida 51.2313.48102, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

"AKANA ELKARTEA- KOMUNITATE ZERBITZUAK" HARTZEN DUEN KONPROMISOA.

COMPROMISO ASUMIDO POR LA ASOCIACIÓN AKANA- SERVICIO COMUNITARIO.

Ezgaitasun intelektuala duten helduentzako eguneko arreta zerbitzu programa garatzea, elkarteak aurkeztutako memorian adierazten duen bezala:

- Programa astelehenetik ostirala arte emango da 9:30etik 16:30ak arte.
- Programak jantoki zerbitzua izango du, eskatzen dutenentzako.

Desarrollar el programa de atención diurna para personas adultas con discapacidad intelectual tal y como se recoge en la memoria presentada por la mencionada asociación :

- El programa se desarrollará de lunes a viernes en horario de 9,30 a 16,30h.
- El programa incluye el servicio de comedor para los usuarios que lo demanden.

Lankidetzan aritzea gizarte-ekintza arloarekin desgaitasuna duten pertsonen integrazioa sustatzeko helburuz garatuko diren programetan.

Colaborar con el área de acción social en los diferentes programas que se desarrollen cuya finalidad sea el fomento de la inclusión de las personas con discapacidad.

Elkarteak desgaitasun gaietan udalari aholku ematea, eskatzen zaion aldiro.

Asesorar a la entidad municipal, si se solicita en materia de discapacidad.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342715031050534600
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

Hasieran aurkeztutako proiektuan aldaketak egiteko asmorik izanez gero, udalari jakinaraztea.

Gastuak justifikatzea, aktibitatea ematen den denboraldiko fakturen bitartez.

Jardueraren memoria zehatza aurkeztea, jarduera bukatzen duenetik hurrengo bi hilabetetan.

Ekintzak udalak diruz lagundutakoak direla argiro uztea agerian, elkarteak programaren berri zabaltzeko darabilen informazio grafiko, idatzi eta entzuteko guztietan.

Comunicar al Ayuntamiento las modificaciones, que se pretenda realizar en el proyecto inicialmente presentado.

Justificación de gastos mediante facturas correspondientes al periodo de la actividad.

Presentación de la memoria detallada de su actividad dentro de los dos meses siguientes a la finalización de la activad.

Hacer constar de forma clara que la actividad está subvencionada por el Ayuntamiento de Durango, en toda la información grafica, escrita y sonora que la asociación realice con motivo del programa o en su difusión.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durangoko Udalak honela ordainduko dio AKANA elkarteari %80a (14.400,00) hitzarmena sinatzen den hilabetearen azken egunean ordainduko da. Gainerako %20a (3.600,00), diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la asociación AKANA se realizará de la forma siguiente: 80% (14.400,00€) el último día del mes de la firma del Convenio. El 20% (3.600,00€) restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da 2017ko ekainaren 30ean.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido el 30 de junio de 2017.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- "GEU BE" BEHAR BEREZIAK DITUZTEN FAMILIEN ELKARTEAk hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por LA ASOCIACIÓN AKANA – SERVICIOS COMUNITARIOS producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342715031050534600
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados.

" AKANA " ELKARTEAren izenean,

DURANGOKO UDALAREN izenean,

Izp: RICARDO ALZAGA VIZCARRA

Izp: PILAR RIOS RAMOS

Idazkari Nagusia

Izp: RAMON SORARRAIN TOLOSA